

01.065

**Armee reform XXI
und Revision
der Militärgesetzgebung
Réforme Armée XXI
et révision
de la législation militaire**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 24.10.01 (BBI 2002 858)
 Message du Conseil fédéral 24.10.01 (FF 2002 816)
 Ständerat/Conseil des Etats 12.03.02 (Erstrat – Premier Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 12.03.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 13.03.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 10.06.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 10.06.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 11.06.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 11.06.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 19.06.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 19.06.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 18.09.02 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 25.09.02 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 01.10.02 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 02.10.02 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 1 (BBI 2002 6543)
 Texte de l'acte législatif 1 (FF 2002 6086)
 Text des Erlasses 4 (BBI 2002 6557)
 Texte de l'acte législatif 4 (FF 2002 6100)

1. Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung (Armee XXI)

1. Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (Armée XXI)

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 41 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

**2. Bundesbeschluss über die Verwaltung der Armee
2. Arrêté fédéral concernant l'administration de l'armée**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 41 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

3. Verordnung der Bundesversammlung über die Organisation der Armee

3. Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur l'organisation de l'armée

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 41 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

**4. Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz
4. Loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 45 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

02.032

**Strassenverkehrsgesetz.
Änderung
Loi sur la circulation routière.
Modification**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 10.04.02 (BBI 2002 4397)
 Message du Conseil fédéral 10.04.02 (FF 2002 4093)
Bericht KVF-SR 20.08.02
Rapport CTT-CE 20.08.02
 Nationalrat/Conseil national 17.09.02 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 17.09.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 23.09.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Ständerat/Conseil des Etats 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 1 (BBI 2002 6563)
 Texte de l'acte législatif 1 (FF 2002 6106)
 Text des Erlasses 2 (BBI 2002 6522)
 Texte de l'acte législatif 2 (FF 2002 6064)

1. Strassenverkehrsgesetz

1. Loi fédérale sur la circulation routière

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 43 Stimmen
 Dagegen 2 Stimmen

2. Bundesgesetz betreffend die Aufsicht über die privaten Versicherungseinrichtungen

2. Loi fédérale sur la surveillance des institutions d'assurance privées

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 44 Stimmen
 Dagegen 1 Stimme

02.9001

**Mitteilungen
des Präsidenten
Communications
du président**

Le président (Cottier Anton, président): Nous terminons une session très chargée. Plusieurs dossiers importants étaient à l'ordre du jour: la réforme de la péréquation financière, le rapport de gestion sur la crise de Swissair, le financement des assurances sociales et la 4e révision de l'AI, la session extraordinaire et le train de mesures fiscales. Deux séances de relevée ont été assignées puisque notre but consistait à terminer l'ensemble du programme. Nous y sommes parvenus; tous les objets sans exception ont été traités et leur examen a été achevé.

Nous avons vécu des débats denses et engagés, et la sortie à Fribourg nous a permis de cultiver l'amitié nécessaire aussi au sein de ce Conseil.

Je voudrais vous remercier vivement de votre assiduité et de votre collaboration très agréable. J'adresse aussi mes remerciements à notre secrétaire, M. Christoph Lanz, et à ses collaborateurs et collaboratrices.